

M452
Ndlie-jia and Nggü-ra-jio-ni-bang. (1)

Collected by Wang Ming-ji.

Notes.

This song is recorded in Document B (no. 15, page 48) and Document C (no. 9, page 9).

Line 38. This line is required by the context, but is missing in the Miao manuscripts.

Lines 39 and 40. The expression ɬ'ⁿ 'Cᵘ, “every day”, in these lines means “urgently”.

Line 55. A note in the text explains that ɕⁿᵇ Ḹ means a dragon fly.

Line 77. ɕⁿ ɬᵘ Cᵘ in this line and ɕⁿ ɬᵘ ɕ'ᵘ in the following line both mean “close relative”, hence the translation “kith and kin”. What is being said is that the toad behaved toward Ndlie-jia as though they were blood-relations.